

October 1977

**Memorandum of Conversation between Levy Farah
and Carlos Rocha (Dilolwa)**

Citation:

"Memorandum of Conversation between Levy Farah and Carlos Rocha (Dilolwa)", October 1977, Wilson Center Digital Archive, Archives of the Central Committee of the Cuban Communist Party. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/117929>

Summary:

Levy Farah was a senior Cuban aid official; Carlos Rocha (code name Dilolwa) was a member of the political bureau of the MPLA.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

Handwritten: CONFIDENTIAL, SECRET 1977 [Original 1977]
Conversion de Levs
or Dilawa
ACC

En ocasión de mi reciente visita a Cuba sostuve una conversación con Fidel.

Ya había llegado Meléndez. Fidel y el Buró Político conocían su relatorio, donde se expresaban las cifras preliminares de técnicos que Angola solicitaba para 1978 y las condiciones generales que la parte angolana proponía.

En cuanto a la cifra de técnicos para 1978, se trata, sin duda, de una cantidad grande, pero se harán los máximos esfuerzos por completarla, o por aproximarse lo más posible a dicha cifra, sin abandonar los requisitos de calidad política, técnica y física que estamos exigiendo en la selección de colaboradores para Angola.

En cuanto a las condiciones generales propuestas por la parte angolana hay algunos aspectos que no comprendemos y causaron preocupación en la dirección de nuestro Partido.

Veamos por puntos:

1ro) LA ESCALA

Como es sabido partimos de la escala que, en general, los países del CAME toman como base para los países en vías de desarrollo. Esto es plenamente justificado, si se tiene en cuenta que Cuba es el país del CAME de economía más débil, menos desarrollada, con grandes problemas originados por el bloqueo económico de Estados Unidos y

.../

.../2

agudo déficit de divisas convertibles.

No hay que confundir la fortaleza política de Cuba y la fortaleza militar de Cuba, que en ambos casos es considerable, con la cuestión económica, pues - somos un país pobre, carente de grandes fuentes de riquezas naturales, una pequeña superficie y una densidad de población muy grande. El desarrollo económico y social de Cuba, en las condiciones de bloqueo imperialista, no hubiera sido viable sin la gran ayuda de la Unión Soviética. Cuba es un país que depende del azúcar y el precio actual de ésta es de 150 a 200 dólares la tonelada. Lo que nos salva es que vendemos a la URSS hasta tres millones de TM de azúcar a 500 rublos la tonelada y que la URSS nos proporciona los 8 millones de toneladas de petróleo que consumimos a precios muy por debajo de los del mercado mundial, trigo, caucho - miento, etc, etc.

Teniendo en cuenta las condiciones de nuestra economía, consideramos lógico y correcto tomar como base de partida la escala que el CAME toma como base. No obstante, planteamos nuestra disposición de hacer una rebaja sobre esta escala-base y proponemos a Angola que fijara el monto de esta rebaja.

La ^{escala} tal como la propone finalmente la propuesta angolana constituye una base aceptable. [REDACTED]

.../

1/3

2do)

La convertibilidad en divisas o mercancías de la compensación económica de la asistencia técnica.

Este problema nos causa gran preocupación y puede ser un obstáculo [redacted] para el incremento del número de colaboradores.

En primer lugar: el planteamiento angolano de un 40% en divisas ^{un 60% en mercancías} no tiene precedente que conozcamos, pues tanto el estatuto del cooperante como los acuerdos con otros países socialistas fijan el 50% ^{el 50%}. Como puede justificarse que al país más débil económicamente se le planteen las condiciones más desventajosas? La dirección de nuestro Partido no comprende cuál es la base [redacted] de esta propuesta angolana.

En segundo lugar, la cuestión de la posibilidad de ^{un pago en} mercancías.

¿Por qué planteamos esto?

Justamente para lograr que la asistencia técnica cubana en Angola fuera lo menos costosa posible para Angola, hemos partido de pedir a nuestra gente el máximo de SACRIFICIO: que el técnico venga sin familia, durante doce meses, viva en una habitación, compartida con otro técnico y se alimente en un comedor colectivo.

Podemos pedir este sacrificio a nuestra gente, pues si bien somos débiles económicamente, nuestro país es muy fuerte políticamente, el sentimiento internacionalista forjado por nuestro Partido en nuestro pueblo es muy grande y tenemos cientos de miles, --

....

.../4

por no decir millones de hombres y mujeres dispuestos a venir a Angola o a cualquier otro país en Revolución y a hacer todo lo que sea necesario.

Esta forma en que vienen nuestros técnicos posibilita su alojamiento, pues en cada apartamento se albergan dos, cuatro y hasta seis técnicos, en dependencia de si el apartamento tiene uno, dos o tres cuartos de dormir. El comedor colectivo ahorra equipamiento y personal de cocina y asegura la alimentación adecuada del técnico sin pérdida de tiempo.

Ahora bien, al técnico que viene sólo hay que pagarle su salario completo en Cuba, pues su familia sigue teniendo los mismos gastos, alquiler de su casa, electricidad, alimentación, etc. El único gasto en Cuba que se ahorra es el de su alimentación personal, es decir, un reducido por ciento de su ingreso.

El técnico que viene aquí no recibe ningún beneficio personal, sólo la satisfacción moral de cumplir un deber internacionalista. Nosotros no usamos como ^{ajenos} países, los estímulos materiales en las misiones internacionalistas. Sencillamente, le pagamos al técnico su salario íntegro en Cuba, el mismo salario que devengaba al salir en misión.

Para hacer frente a este gasto, el pago completo del salario del técnico en Cuba y otros gastos que se derivan de su preparación para la misión (módulo de ropa, más de un mes fuera de su centro de trabajo para entrenamiento militar, chequeo médico,

.../

.../5

vacunación, etc) es que necesitamos en Cuba todo el pago, con excepción de la parte que debemos gastar en Angola en alimentación del técnico, dinero de bolsillo (le damos mil kwanzas mensuales para pequeños gastos) etc, etc.

Hemos calculado que con el 20% del pago se pueden satisfacer estos gastos en Angola. Este es un cálculo, puede ser que sea esto o algo más, puede llegar quizás hasta un 25%.

Mantenemos en Angola a nuestros técnicos en las condiciones de austeridad que rigen en nuestro país. Sería absurdo y corruptor darle a la gente aquí muchas kwanzas para derrochar. Cuidamos muy celosamente la condición de internacionalista, que la consideramos el escalón más alto del revolucionario, como dijera el Che.

Nosotros a cada técnico le damos condiciones iguales de alojamiento, alimentación y dinero de bolsillo, sea un especialista de alto nivel o un obrero calificado. Ellos vienen por igual en misión internacionalista, ellos no reciben ninguna ventaja material, ellos reciben su salario íntegro en Cuba.

Desde luego, el médico gana más en Cuba que el albañil, digamos, pero aquí en Angola les damos a todos un tratamiento igualitario.

.../

.../6

Es decir, que para que Cuba pueda hacer frente, económicamente a los gastos que implica el envío del técnico, necesitamos ingresar en Cuba el máximo de lo que fija la Escala y hacer en Angola el mínimo de gastos indispensables.

Partimos de que la economía de Cuba no resiste enfrentar el envío de un gran número de técnicos si ello implica gastos que no se reembolsen a Cuba.

Cuba tiene técnicos en varios países que prestan servicios sin pago alguno. Desde luego, se trata de cantidades limitadas.

En una cantidad limitada a algunos cientos, Cuba también podría brindar a Angola esta ayuda, como lo hizo en 1976 y 1977.

Pero nuestra economía no tiene medios para hacerlo en grandes proporciones, en millares.

Estas limitaciones de nuestra economía
~~no detuvieron nuestras decisiones militares, pero~~
 en la cuestión militar lo que estaba en juego era la libertad de un pueblo, la independencia de una nación, lo que se trataba de evitar era un crimen más del imperialismo. En eso no vacilamos ni nos detuvimos a sacar cuentas. El gran costo de la participación militar son las vidas humanas, que [REDACTED] no tienen precio. Pero en materia de gastos en dinero, nuestro esfuerzo militar en Angola significó varios cientos de millones de dólares en 1975-1976 y ahora signifi-

.../

.../7

ca más de cien millones de dólares por año. Esto es muy duro para nuestra economía, pero estamos dispuestos a hacerlo, aunque se hunda nuestra -- economía, porque lo consideramos un deber sagrado para con la Revolución angolana, y nunca pediremos un centavo por esto, pues la sangre y las vidas humanas tienen un elevado valor sin expresión en precio.

Ahora bien, nuestra economía no está en condiciones de agregar, a este gasto que significa la -- presencia militar, el gasto que significaría el envío de diez mil técnicos a los cuales Cuba le pagaría salario completo y recibiría sólo el 40% o el 50% de lo que ellos devengan en Angola.

Desde luego, conocemos las dificultades económicas de Angola y por ello buscamos fórmulas que -- sean más viables para Angola.

De aquí que en vez de proponer el 80% en divisas, propusimos el 40% en divisas y el 40% en mercancías que Angola esté interesada en vender y Cuba en comprar.

Se comprende perfectamente que no es lo mismo para la economía de Angola, para su balanza comercial y para su balanza de pagos, la salida de divisas que la venta de mercancías, a cambio de la compra de asistencia técnica.

██████████ También propusimos buscar medios de --
transportación marítima, más barata que la trans

.../

.../8

portación aérea de pasajeros.

Es decir, estamos dispuestos a estudiar conjuntamente cuantas fórmulas pueda imaginarse para posibilitar que la asistencia técnica que Angola necesita y Cuba pueda proporcionar sea una realidad.

Comprendemos la situación de Angola. Lo que nos preocupa es que ^{quería no olvidarse} la situación de Cuba, sus limitaciones económicas de país subdesarrollado, pobre en recursos naturales, bloqueado por el imperialismo, y obligado a ganarse el pan cortando caña para vender azúcar a 150 ó 200 dólares la tonelada.

Estas fueron las preocupaciones que me expresó Fidel, después del análisis del Buró Político, sobre el relatorio de Meléndez.

Fidel me dijo que transmitiera a Risquet y a ^{Dilawa} estas preocupaciones y estas reflexiones y que siguiéramos avanzando en el análisis conjunto y la búsqueda de fórmulas aceptables para ambos países. Al mismo tiempo, el Buró Político dio instrucciones a todos los Ministerios de analizar las posibilidades de enviar el personal solicitado y comenzar la selección, manteniendo los requisitos de calidad política y buenas condiciones físicas y manteniendo la preparación militar de los colaboradores, tanto los hombres como las mujeres, a fin de que estén preparados para el combate armado en Angola si se produjera una agresión del exterior.

.../

.../9

Para seguir estudiando fórmulas aceptables para ambas partes, podemos resumir así nuestros puntos de vista:

1ro) Aceptamos la Escala propuesta por Angola.

2do) Aceptamos la fórmula del pago del transporte aéreo por Angola. Fidel no conoce todavía la reciente noticia de la línea aérea angolana, pero nos parece muy buena solución.

3ro) Estamos analizando, Ministerio por Ministerio las posibilidades de extraer el número de técnicos solicitados, la decisión del Buró Político es tratar de satisfacer la solicitud o aproximarnos lo más posible a ella.

4to) La fórmula propuesta por Angola del 40% en divisas y nada en mercancías ^{y 60% en divisas} ~~no es aceptable~~ ~~porque implicaría una carga económica que Cuba no puede soportar, que Cuba no tiene recursos para soportar.~~

Este es el punto principal a continuar analizando conjuntamente, buscando fórmulas viables para Cuba y para Angola.

Hay otras cuestiones menores a seguir estudiando y precisando, pero el punto principal radica en esto: qué por ciento del pago se haría en divisas o mercancías y que por ciento en moneda nacional.